

«به نام خدا»

توسعه مهارت زبان انگلیسی

ترجمه ”Develop Your English Competence“

نویسنده: مجید قربانی

مترجم: ابراهیم عجمی

(دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران شرق)

قربانی، مجید، ۱۳۶۰ -
توسعه مهارت زبان انگلیسی / نویسنده مجید قربانی؛ مترجم ابراهیم عجمی
تهران: خورشید آفرین ۱۳۸۹.

۱۴۴ص: مصور، جدول.

ISBN: 978-964-8482-30-0

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

Develop Your English Competence

زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی (عالی)

عجمی، ابراهیم، ۱۳۵۰ - مترجم

۱۳۸۹ ق/۱۱۳۰ ت ۳۵۵

۲۴/۴۲۸

کتابخانه ملی

۷۹۹۰۰۱۲



توسعه مهارت زبان انگلیسی

نویسنده: مجید قربانی

مترجم: ابراهیم عجمی

ویراستار: کبری رهبر

چاپ اول: ۱۳۸۹

شمارگان: ۲۲۰۰

صفحه آرای: ورجاوند

طرح جلد: بهنام زنگی

لینوگرافی: طاووس رایانه

چاپ: سارنگ

صحافی: علایی

شابک: ۹۷۸۹۶۴۸۴۸۲۳۰۰ ISBN: 9789648482300

قیمت: ۴۰۰۰ تومان

حق چاپ برای مترجم محفوظ است.

نشانی الکترونیک: Khorshid_pub@yahoo.com

مقدمه

امروزه باید یک دوره جدید در زبان انگلیسی به صورتی کاملاً خوشایند برای تغییر نقش و وظایف این زبان در ایران و مرتبط با نیازهای کنونی و آینده فراگیرندگان "English as a Foreign Language" EFL (انگلیسی به عنوان یک زبان خارجی) در کشور ایجاد شود. کتاب حاضر برای دانشجویان سطح دانشگاه در نظر گرفته شده است؛ متون مطالعه از منابع متنوع وسیع، به صورتی مناسب و نیز چالش انگیز برای سطوح دانشگاهی انتخاب شده است. امید است که باعث تشویق دانشجویان به خواندن برای لذت، بهره گیری از کتابخانه ها و در نهایت منجر به شکل گیری عادت مطالعه شود. «۱۴ متن درک مطلب» با موضوعات معاصر و اجتماعی مورد علاقه و ارزش های کاربردی به فراهم آوری تمرین بسیار ضروری درک مطلب برای کسب اطلاعات می پردازد. این کتاب همچنین برای کمک به زبان آموزان در برقراری ارتباط مؤثر و دقیق به زبان انگلیسی طراحی شده و آن ها را به آستانه ای از مهارت در زبان می رساند تا جایی که بتوانند به منظور ایجاد ارتباط محکم بر سطوح ارتباطی با اطمینان پیش بروند؛ هر فصلی با «سه سؤال قبل از خواندن» جهت ایجاد انگیزه برای خواندن متون شروع می شود؛ این سؤالات برای کار گروهی دانشجویان جهت توسعه توانایی آن ها در انجام پیش بینی ها با در نظر گرفتن دانش و تجربه شان طراحی شده است. در این بخش تعاریف تمام کلمات جدید متون «خواندن» را به صورت تمرین ساده «مطابقت سازی» ارائه می دهد. ساختار واژگان ابزار ضروری برای خواندن سریع و آسان است؛ از این رو، هر درس شامل دو بخش واژگان با ارائه تمرین به اندازه کافی در تمام لغات معرفی شده در متون «خواندن» برای دستیابی به اهداف از پیش تعیین شده است. علاوه بر این، تمرین درک مطلب در قالب "MCQ" نیز مانند سؤال های پاسخ آزاد برای ارزیابی درک دانشجویان از خواندن متن ها با پرسیدن در مورد جزئیات ضمنی و بیان شده متن ها به کار می رود. به علاوه، تمرین توسعه واژگان موضوعات مختلفی را برای تقویت و گسترش دانش واژگان دانشجویان مانند شکل کلمات، ترتیب و نوبت، افعال عبارتی، اصطلاحات مجازی و غیره معرفی می کند. البته این قسمت قصد آموزش دادن را ندارد، و فقط می خواهد دانشجویان با مباحث فوق آشنا شوند. هر فصل با یک داستان الهام بخش و انگیزشی و یا نقل قول به پایان می رسد. بخش مطالعه، بیشتر برای این در نظر گرفته شده تا دانشجویان به مطالعه و نیز اندیشیدن در مورد پیام های برانگیزنده فکر در خصوص هر نقل قول و یا داستان، علاقه بیشتری پیدا کنند.

مقدمه مترجم

وزارت علوم یکی از دروس ضروری را برای دانشجویان در تمامی رشته‌ها درس زبان انگلیسی در نظر گرفته است که هدف از آن تقویت بنیه علمی دانشجویان محترم است و این هدف در جهت افزایش سطح توانمندی زبان‌آموزان در مهارت‌های مختلف از جمله: صحبت کردن، درک مکالمات به زبان انگلیسی، نوشتن و خواندن متون، تمرین تلفظ و یا حتی فکر کردن به زبان انگلیسی محقق خواهد شد. از آن جایی که با توجه به محدودیت زمانی کلاس‌ها، ترجمه لغات، ترجمه سطر به سطر متون مختلف و حتی ترجمه تمرینات آن همواره موجب گرفتن فرصت برای یادگیری مطالب جدید می‌شود و ممکن است استادان گرامی را از تحقق هدف اصلی دور نگاه دارد، در این ترجمه فرصت کافی به آنان داده می‌شود تا وقت بیشتری را صرف آموزش مهارت‌های یاد شده نمایند. ضمن اینکه دانشجویان نیز از پراکنده نویسی ترجمه لغات در کتاب آسوده‌خاطر بوده و با دقت بیشتری مطالب استاد را آموزش می‌بینند و زمان بهتری برای کار گروهی در کلاس و تمرین مکالمه زبان انگلیسی خواهند داشت.

نظر به اینکه مقرر است زبان‌آموزان، خود نیز در جهت افزایش توانایی‌هایشان اقدام نمایند از حل کردن تمرینات کتاب خودداری شده و برخلاف ترجمه تمرینات، از وارد کردن ترجمه واژه‌های جدید در آن خودداری شده است.

در ترجمه کتاب حاضر همواره سعی بر این بوده است که ساختار اصلی واژه‌ها و جملات حفظ گردد، به همین جهت در جاهایی که نیاز به توضیح بیشتر بوده است، اطلاعات کامل‌تر به صورت پاورقی (مجموعاً ۲۷ مورد)، در ذیل همان صفحه ارائه گردیده است. در پایان کتاب نیز مجموعه‌ای از لغات جدید و ضروری کتاب (بیش از ۴۰۰ واژه) همراه با مترادف‌های انگلیسی و ترجمه فارسی آن به ترتیب «حروف الفبا» گردآوری شده، تا دانشجویان عزیز در پایان ترم برای مرور واژگان مهم به راحتی به تمامی آن‌ها دسترسی داشته باشند.

فهرست

صفحه	عنوان
۷	درس اول: چیتاها.....
۱۴	درس دوم: رایانه‌ها (کامپیوترها).....
۲۱	درس سوم: سیاره سالم‌تر.....
۲۸	درس چهارم: مدال طلایی یا کارت قرمز؟.....
۳۶	درس پنجم: محرومیت از خواب.....
۴۴	درس ششم: فعالیت بدنی و نوجوانان.....
۵۲	درس هفتم: حریم خصوصی و جوامع دارای تکنولوژی پیشرفته.....
۶۱	درس هشتم: افسردگی.....
۷۰	درس نهم: چرا آموزش و پرورش بسیار مهم است؟.....
۷۹	درس دهم: مراکز خرید جدید.....
۸۹	درس یازدهم: رهایی از اعتیاد.....
۹۸	درس دوازدهم: ۹ علامت آلزایمر (فراموشی).....
۱۰۸	درس سیزدهم: قرآن شگفت‌انگیز.....
۱۱۹	درس چهاردهم: هوش چندگانہ.....
۱۲۹	مروری بر واژگان ضروری کتاب:.....

"Well begun is half down"

«شروع خوب نیمی از موفقیت است»